



### Blickpunkt

Mal sehen ob sie es verstehen

Dorothy sieht eine merkwürdige Gruppe von Personen: drei kleine Männer und eine alte Frau.

Sie kommen immer näher und die alte Frau sagt ihr: "Willkommen noble Fee."

Die böse Hexe ist jetzt endlich tot.

### Точка зрения

Посмотрим, поняли ли вы

Дороти видит удивительную группу людей: троих маленьких мужчин и старую женщину.

Они подходят все ближе, и старая женщина говорит ей: "Добро пожаловать, благородная фея".

Злая ведьма теперь, наконец, мертва.

Das ist eine sehr gute Nachricht und wir sind dir sehr dankbar!

Unser Land ist viel glücklicher ohne sie!”

Dorothy hört diese Worte erstaunt.

Sie sagt der Frau und den kleinen Männern:

“Ihr seid sehr lieb, aber ich denke, es gibt wahrscheinlich einen krassen Fehler.

Ich bin keine Fee und keine Mörderin.

Und ich kenne die böse Hexe nicht”.

“Du hast Recht”, antwortet die alte Frau.

“Aber die Hexe ist dennoch tot. Guck!”

Dann sieht Dorothy zwei Beine mit Schuhen aus Silber unter dem Haus.

Ein Bild erscheint sofort vor ihren Augen: Ihr Haus fällt auf die Hexe und tötet sie.

Это очень хорошая новость, и мы тебе очень благодарны!

Наша страна намного счастливее без нее!”

Дороти слушает эти слова пораженная.

Она говорит женщине и маленьким мужчинам:

“Вы очень милые, но я думаю, что тут есть ужасная ошибка.

Я не фея и не убийца.

И я не знаю злую ведьму”.

“Ты права”, - отвечает старая женщина.

“Но ведьма все же мертва. Смотри!”

Затем Дороти видит две ноги с туфлями из серебра под домом.

Картинка возникает перед ее глазами: ее дом падает на ведьму и убивает ее.

Das Bild erschreckt sie.

Aber die alte Frau sagt:

“Keine Sorge. Sie verdient es.

Die Bewohner von diesem Land sind ihre Sklaven. Und sie sind jetzt frei”.

Картинка ее пугает.

Но старая женщина говорит:

“Не переживай. Она этого заслуживает.

Жители этой страны ее рабы. И теперь они свободны”.

# Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Я вижу старую женщину.

Женщина говорит мне:

“Мы тебе благодарны.

Злая ведьма мертва.

Это хорошая новость”.

Я ее слушаю поражённая.

Я говорю женщине:

“Тут ошибка.

Я не фея.

Я не знаю ведьму”.

Женщина говорит: “Но ведьма мертва”

# А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий.

Ich sehe eine alte Frau.

Die Frau sagt mir:

“Wir sind dir dankbar.

Die böse Hexe ist tot.

Das ist eine gute Nachricht”.

Ich höre sie erstaunt.

Ich sage der Frau:

“Es gibt einen Fehler.

Ich bin keine Fee.

Ich kenne die Hexe nicht”.

Die Frau sagt: “Aber die Hexe ist tot”.

Тогда я вижу ноги.

Ноги с туфлями из серебра.

Внезапно появляется картинка

перед моими глазами:

мой дом падает на ведьму

и раздавливает ее (=делает ее плоской).

Жители этой страны ...

свободны

и страна свободна.

Ich sehe dann Beine.

Beine mit Schuhen aus Silber.

Plötzlich erscheint ein Bild

vor meinen Augen:

mein Haus fällt auf die Hexe

und macht sie platt.

Die Bewohner von diesem Land ...

sind frei.

und das Land ist frei.

# Die Aussprache

Schwere Sache einfach erklärt

# Произношение

Сложное – простыми словами

## Произношение букв G, H и сочетания CH

**G** (гэ)

г, хь – В большинстве позиций произносится как “г”:

gut = “гут” (хороший)

В конце слова перед буквой i произносится как очень мягкий “Хь”, как в слове “хитрый”: richtig = “рихьтихь” (правильно)

**H** (ха)

х – В начале слова или корня произносится как очень легкий “х”, похожий на выдох: – Haus = “хаус” (дом)

В любой другой позиции буква “h” НЕ произносится и только удлиняет гласную, перед которой она стоит:

verstEhen = “феаштЕен” (понимать), sEhen = “зЕен” (видеть)

**ch**

хь, хь – После гласных A, O, U CH произносится как грубый горловой “Хь”: hoch = “хохь” (высокий)

После всех остальных гласных CH произносится как мягкий “Хь”, как в слове “хитрый”: richtig = “рихьтихь” (правильно), ich = “ихь” (я)

# Глоссарий

## Существительные

das Auge (die Augen) - глаз

das Bein (die Beine) - нога (от бедра)

der Bewohner (die Bewohner) - житель

das Bild (die Bilder) - картина, картинка

die Fee (die Feen) - фея

die Gruppe (die Gruppen) - группа

die Hexe (die Hexen) - ведьма

der Mann (die Männer) - мужчина

das Recht (die Rechte) - право (Recht haben - быть правым, das Recht haben - иметь право)

die Mörderin (die Mörderinnen) - убийца-женщина

das Wort (die Wörter) - слово

die Nachricht (die Nachrichten) - новость

die Person (die Personen) - человек

der Fehler (die Fehler) - ошибка

der Schuh (die Schuhe) - туфля, ботинок

das Silber - серебро

das Land (die Länder) - земля, страна

der Sklave (die Sklaven) - раб

die Sorge - беспокойство, тревога (keine Sorge! - не беспокойся, не переживай)

der Mörder (die Mörder) - убийца-мужчина



## Глаголы

antworten - отвечать

denken - думать

erscheinen - появляться

hören - слышать, слушать

sagen - говорить

kennen - знать кого-то или что-то. (Ich kenne die Hexe - я знаю ведьму. Ich kenne dieses Buch - я знаю эту книгу)

fallen (du fällst) - падать

gucken - смотреть

kommen - приходить, приезжать

töten - убивать

verdienen - зарабатывать

## Прилагательные, причастия, наречия

böse - злой

dankbar - благодарный

dennoch - все равно, все же

endlich - наконец

erschreckt - напуганный

erstaunt - удивленный



frei - свободный

glücklich - счастливый

immer - всегда

merkwürdig - необычайный, удивительный

nah - близкий, близко

nobel - благородный

platt - плоский

krass (разг.) - ужасный (ein krasser Fehler - ужасная ошибка), круто! (das Konzert war voll krass! - Концерт был очень крутой!)

vor - перед

## Предлоги

mit (+Dativ) - с

dennoch - все равно, все же

plötzlich - внезапно

rechts - справа

sofort - сразу, немедленно

tot - мертвый

viel - много, многие

wahrscheinlich - вероятно

ohne (+Akkusativ) - без

von - предлог, заменяющий родительный падеж. (Дом моего отца - Das Haus von meinem Vater. Ведьма юга - die Hexe vom Norden)

auf - на вертикальной поверхности (auf dem Tisch - на столе, auf dem Dach - на крыше)

## Полезные выражения

Recht haben - быть правым

das Recht haben - иметь право

willkommen - добро пожаловать